

Regionale afrikanische Organisation für gewerblichen Rechtsschutz (ARIPO)

Im Rahmen der Zusammenarbeit zwischen der EPO und der ARIPO, die wie die EPO eine für die Erteilung von Patenten zuständige regionale Organisation ist, soll mit diesem Beitrag ein Überblick über die Tätigkeit der ARIPO auf dem Gebiet des Patentwesens gegeben und insbesondere auf die Möglichkeit hingewiesen werden, mit der Einreichung einer einzigen Patentanmeldung Schutzrechte in elf afrikanischen Staaten zu erwerben.

ARIPO

ÜBEREINKOMMEN VON LUSAKA

Die ARIPO ist eine zwischenstaatliche Organisation für gewerblichen Rechtsschutz, die 1976 im Rahmen einer diplomatischen Konferenz in Lusaka, Sambia, gegründet wurde. Der Vertrag zur Gründung der ARIPO (Übereinkommen von Lusaka) trat 1978 in Kraft. Die ARIPO hat ihren Sitz in Harare, Simbabwe.

Zur Zeit gehören der ARIPO 14 Staaten an:

Botswana, Gambia, Ghana, Kenia, Lesotho, Malawi, Sambia, Sierra Leone, Simbabwe, Somalia, Sudan, Swasiland, Uganda, Vereinigte Republik Tansania.

PROTOKOLL VON HARARE

Im Dezember 1982 genehmigte der Verwaltungsrat der ARIPO in Harare, Simbabwe, das Protokoll über Patente und gewerbliche Muster und Modelle (Protokoll von Harare).

Durch dieses Protokoll wird das Amt der ARIPO ermächtigt, Patente zu erteilen und gewerbliche Muster und Modelle einzutragen sowie die erteilten Patente und die eingetragenen gewerblichen Muster und Modelle im Namen der Vertragsstaaten (d. h. der Staaten, die dem Protokoll beigetreten sind) zu verwalten.

Ein gemäß dem Protokoll von Harare erteiltes Patent hat in den benannten Vertragsstaaten die gleiche Wirkung wie ein nationales Patent. Das Protokoll trat 1984 in Kraft. Seitdem wurde es von folgenden Staaten unterzeichnet:

- Botswana
- Gambia
- Ghana
- Kenia
- Lesotho
- Malawi
- Sambia
- Simbabwe
- Sudan
- Swasiland
- Uganda

African Regional Industrial Property Organization (ARIPO)

As part of the co-operation between the EPO and ARIPO which, like the EPO, is a regional patent-granting organisation, this article is intended to present a picture of ARIPO's patent activities and draw attention to the possibility of obtaining protection, by means of a single patent application, in eleven African countries.

ARIPO

LUSAKA AGREEMENT

ARIPO is an inter-governmental industrial property organisation created in 1976 at a Diplomatic Conference in Lusaka, Zambia. The treaty creating ARIPO (known as the Lusaka Agreement) entered into force in 1978. The headquarters of ARIPO are in Harare, Zimbabwe.

At present, 14 States are members of ARIPO:

Botswana, Gambia, Ghana, Kenya, Lesotho, Malawi, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Swaziland, Uganda, United Republic of Tanzania, Zambia and Zimbabwe.

HARARE PROTOCOL

In December 1982, in Harare, Zimbabwe, the Council of ARIPO adopted the Protocol on Patents and Industrial Designs (known as the Harare Protocol).

The Protocol empowers the Office of ARIPO to grant patents and register industrial designs and to administer the granted patents and registered industrial designs, on behalf of the Contracting States (i.e. States which are party to the Protocol).

A patent granted under the Harare Protocol has the same effect in the designated Contracting States as a national patent. The Protocol entered into force in 1984. Since that date the following countries have signed it:

- Botswana
- Gambia
- Ghana
- Kenya
- Lesotho
- Malawi
- Sudan
- Swaziland
- Uganda
- Zambia
- Zimbabwe

Organisation régionale africaine de la propriété industrielle (ARIPO)

Dans le cadre de la coopération entre l'OEB et l'ARIPO qui est, comme l'OEB, une organisation régionale de délivrance de brevets, le présent article a pour but de dresser en tableau des activités de l'ARIPO en matière de brevets et d'appeler l'attention des inventeurs sur la possibilité d'obtenir une protection de leurs inventions dans onze pays africains, en déposant une seule demande de brevet.

ARIPO

ACCORD DE LUSAKA

L'ARIPO est une organisation intergouvernementale de protection de la propriété industrielle qui a été créée en 1976 à l'occasion d'une conférence diplomatique qui s'est tenue à Lusaka, en Zambie. Le traité portant création de l'ARIPO (connu sous le nom d'Accord de Lusaka) est entré en vigueur en 1978. Le siège de l'ARIPO est situé à Harare (Zimbabwe).

Actuellement, 14 Etats sont membres de l'ARIPO:

Botswana, Gambie, Ghana, Kenya, Lesotho, Malawi, Ouganda, République-Unie de Tanzanie, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Swaziland, Zambie et Zimbabwe.

PROTOCOLE D'HARARE

Le Conseil de l'ARIPO a adopté en décembre 1982, à Harare (Zimbabwe), le Protocole relatif aux brevets et aux dessins et modèles industriels (connu sous le nom de Protocole d'Harare).

En vertu de ce Protocole, l'Office de l'ARIPO est habilité à délivrer des brevets, à enregistrer des dessins et modèles industriels et à gérer les brevets délivrés et les dessins et modèles industriels enregistrés au nom des Etats contractants (c'est-à-dire des Etats qui sont parties au Protocole).

Un brevet délivré aux termes du Protocole d'Harare aura le même effet dans les Etats contractants désignés qu'un brevet national. Le Protocole est entré en vigueur en 1984. Depuis cette date, les pays suivants l'ont signé:

- Botswana
- Gambie
- Ghana
- Kenya
- Lesotho
- Malawi
- Ouganda
- Soudan
- Swaziland
- Zambie
- Zimbabwe

Einige der Vertragsstaaten haben das Protokoll bereits in ihre nationalen Gesetze übernommen; bei den anderen Vertragsstaaten ist die Übernahme in Vorbereitung.

Some Contracting States have already incorporated the protocol into their national laws; for the other Contracting States, incorporation is under way.

Certains Etats contractants ont déjà incorporé le Protocole dans leur droit national, les autres sont en train de le faire.

Ziele der ARIPO

Die Organisation hat sich folgende Ziele gesteckt:

a) Modernisierung, Harmonisierung und Weiterentwicklung der Rechtsvorschriften ihrer Mitgliedstaaten auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes

b) Förderung einer engen Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten in allen Fragen des gewerblichen Rechtsschutzes

c) Einrichtung gemeinsamer Dienste oder Organe für die Koordinierung, Harmonisierung und Entwicklung von Maßnahmen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes, die die Mitgliedstaaten betreffen

d) Förderung und Erarbeitung eines gemeinsamen Standpunktes und einer gemeinsamen Vorgehensweise der Mitgliedstaaten auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes

e) Unterstützung der Mitgliedstaaten beim Erwerb und bei der Entwicklung von Technologien

Objectives of ARIPO

The objectives of the Organization include:

(a) the modernisation, harmonisation and development of the industrial property laws of its members;

(b) fostering the establishment of a close relationship between the members in matters relating to industrial property;

(c) establishing common services or organs for the co-ordination, harmonisation and development of industrial property activities affecting its members;

(d) promoting and evolving a common view and approach to industrial property matters among the Member States;

(e) assisting its members in the acquisition and development of technology relating to industrial property.

Objectifs de l'ARIPO

Les objectifs de l'Organisation sont notamment les suivants:

a) moderniser, harmoniser et développer la législation de ses Etats membres sur la propriété industrielle;

b) promouvoir des relations étroites entre les Etats membres de l'Organisation dans le domaine de la propriété industrielle;

c) mettre en place des services ou des organes communs pour la coordination, l'harmonisation et le développement des activités touchant à la propriété industrielle et intéressant ses Etats membres;

d) favoriser parmi les Etats membres l'émergence et l'élaboration de positions et de méthodes communes en matière de propriété industrielle;

e) aider les Etats membres à acquérir et à mettre au point des techniques concernant la propriété industrielle.

Verfahren für die Erteilung eines ARIPO-Patents

In Übereinstimmung mit dem Protokoll von Harare sind Anmeldungen für die Erteilung eines regionalen Patents durch einen Patentanwalt oder Rechtsanwalt bei der Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Mitgliedstaates ("Anmeldeamt") einzureichen. Diese Behörde leitet die Anmeldung an das Amt der ARIPO weiter, nachdem sie geprüft hat, ob die Anmelde- und Benennungsgebühr gezahlt oder ein entsprechendes Zahlungsverprechen abgegeben worden ist und ob die Erfordernisse für den Anmeldetag nach Regel 5 (1) und 14 der Ausführungsordnung zum Protokoll von Harare erfüllt sind, d. h. ob folgende Unterlagen vorliegen:

- der Antrag auf Erteilung eines Patents
- die Beschreibung der Erfindung
- die Ansprüche, durch die das Schutzbegehren näher bezeichnet wird

Genügt die Anmeldung den Erfordernissen für den Anmeldetag, so muß das Amt der ARIPO einen Anmeldetag zuerkennen und den Anmelder sowie das Anmeldeamt ordnungsgemäß darüber unterrichten. Nach Zuerkennung des Anmeldetags und Unterrichtung des Anmelders und des Anmeldeamts führt das Amt der ARIPO die Formalprüfung der Anmeldung durch. Folgende Dokumente sind der Patentanmeldung beizufügen:

- eine gesonderte unterschriebene Vollmacht (wenn ein Vertreter bestellt wurde)

Procedure for grant of an ARIPO patent

In accordance with the Harare Protocol, applications for grant of regional patents shall be filed by the Patent Agent or Legal Practitioner with the industrial property office of a Contracting State (the "receiving Office"). The said Office shall transmit the application to the ARIPO Office, after verifying whether the application and designation fees have been paid or an undertaking to pay them has been submitted, and whether the requirements for the filing date have been complied with, under Rules 5 (1) and 14 of the Regulations for Implementing the Harare Protocol, concerning:

- the request for grant of a patent
- the description of the invention
- the claims defining protection being sought.

The ARIPO Office shall, where the application fulfils filing date requirements, assign a filing date and duly notify the applicant and the receiving Office. Having assigned the filing date and notified the applicant and the receiving Office, the ARIPO Office shall proceed with the formal examination of the application. The following documents shall accompany the patent application:

- separate signed power of attorney (if represented);

Procédure de délivrance suivie par l'ARIPO

En vertu du Protocole d'Harare, les demandes de délivrance de brevets régionaux doivent être déposées par le conseil en brevets ou l'homme de loi habilité à représenter les déposants devant l'office de la propriété industrielle d'un Etat contractant (l'"office récepteur"). Cet office transmet la demande à l'Office de l'ARIPO après avoir vérifié que les taxes de dépôt et de désignation ont été acquittées ou qu'une promesse de paiement des taxes a été faite, et que les conditions en matière de date de dépôt ont été respectées aux termes des règles 5 (1) et 14 du Règlement d'exécution du Protocole d'Harare, en ce qui concerne:

- la requête en délivrance
- la description de l'invention
- les revendications définissant la protection recherchée.

Lorsque les conditions relatives à la date de dépôt sont remplies, l'Office de l'ARIPO attribue à la demande une date de dépôt et en informe le déposant et l'office récepteur. L'Office de l'ARIPO procède ensuite à l'examen de la demande quant à la forme. La demande de brevet doit être accompagnée des documents suivants:

- un pouvoir séparé dûment signé (si le déposant se fait représenter);

- eine Erklärung zur Begründung des Rechts des Anmelders auf das Patent (wenn Anmelder und Erfinder nicht identisch sind)

- eine Erklärung, aus der hervorgeht, daß bestimmte Offenbarungen außer acht gelassen werden sollen (Abschnitt 3 (9) des Protokolls von Harare)

- Prioritätsunterlagen (beglaubigte Kopie der früheren Anmeldung(en), falls eine Priorität beansprucht wird)

- die englische Übersetzung der früheren Anmeldung(en) (wenn sie nicht in Englisch verfaßt wurden)

- der Nachweis für die erfolgte Zahlung der vorgeschriebenen Gebühren oder das Versprechen, sie innerhalb von 21 Tagen zu zahlen (eine Gehührentabelle ist als Anlage beigefügt)

Genügt die Anmeldung den formalen Erfordernissen nicht, so wird der Anmelder von der ARIPO aufgefordert, diese Mängel innerhalb von zwei Monaten zu beseitigen. Genügt die Anmeldung den formalen Erfordernissen, so teilt das Amt der ARIPO dies dem Anmelder und den Ämtern für gewerblichen Rechtsschutz der einzelnen benannten Staaten mit. Nach erfolgreichem Abschluß des Formalprüfungsverfahrens führt das Amt der ARIPO die Sachprüfung durch, um festzustellen, ob die Erfindung patentierbar ist, d. h. ob laut Protokoll folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Neuheit
- Erfinderische Tätigkeit
- Gewerbliche Anwendbarkeit

Erfüllt die Anmeldung die Voraussetzungen für die Patentierbarkeit nicht, so fordert die ARIPO den Anmelder auf, innerhalb einer festgesetzten Frist Stellung zu nehmen oder Änderungen vorzuschlagen. Kommt der Anmelder dieser Aufforderung nicht nach oder erfüllt die Anmeldung trotz Stellungnahmen und Änderungen die Erfordernisse der Sachprüfung immer noch nicht, so weist das Amt der ARIPO die Anmeldung zurück. Der Anmelder hat dann drei Monate Zeit, um seine Anmeldung im Wege des nationalen Verfahrens in einem benannten Staat einzureichen.

Die Entscheidung zur Erteilung eines Patents oder zur Zurückweisung der Anmeldung ist den einzelnen benannten Staaten mitzuteilen. Beschließt das Amt der ARIPO, das Patent zu erteilen, so können die benannten Staaten innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag der Mitteilung des Erteilungsbeschlusses dem Amt schriftlich mitteilen, daß das vom Amt erteilte Patent aus folgenden Gründen in ihrem Hoheitsgebiet keine Wirkung hat:

- weil die Erfindung nach den Bestimmungen des Protokolls nicht patentfähig ist oder

- das Patent nach dem nationalen Recht dieses Staates aufgrund der Art der Erfindung nicht eingetragen oder erteilt werden oder irgendeine Wirkung haben kann.

- statement specifying the basis of the applicant's right to the patent (if the applicant is not the inventor);

- statement that certain disclosures be disregarded (Section 3 (9) of the Harare Protocol);

- priority document(s) (certified copy of earlier application(s) if priority is claimed);

- English translation of earlier application(s) (if not in the English language);

- payment or undertaking to pay the prescribed fees within 21 days (a schedule of fees is annexed).

If the application does not comply with the formal requirements, ARIPO shall invite the applicant to submit corrections within two months. If the application complies with the formal requirements, the ARIPO Office shall notify the applicant and the industrial property office of each designated State. Upon satisfactory completion of the formal examination procedures, the ARIPO Office shall undertake substantive examination in order to determine patentability which according to the Protocol entails the following:

- Novelty
- Inventive step
- Industrial applicability.

If the application does not comply with the substantive examination requirements for patentability, ARIPO shall invite the applicant to submit, within a specified period, any observations or amendments. If the applicant does not respond to the said invitation or if, despite any observations and amendments submitted, the application still does not comply with the substantive examination requirements, the ARIPO Office shall refuse the application. The applicant then has three months in which to submit his application in a designated State, via the national procedure.

The decision to grant or to refuse a patent shall be communicated to each designated State. If the ARIPO Office decides to grant, any designated State may, before the expiration of six months from the date of notification of the decision to grant, make a written communication to the Office that, if a patent is granted by the Office, that patent shall have no effect in its territory for one of the following reasons:

- the invention is not patentable in accordance with the provisions of the Protocol, or

- because of the nature of the invention, a patent cannot be registered or granted or have any effect under the national law of that State.

- une déclaration précisant le fondement du droit du déposant au brevet (si le déposant n'est pas l'inventeur);

- une déclaration indiquant que certaines divulgations ne sont pas à prendre en considération (article 3 (9) du Protocole d'Harare);

- un ou plusieurs documents de priorité (copie certifiée conforme de la ou des demande(s) antérieures(s) si une priorité est revendiquée);

- la traduction en anglais de toute demande antérieure (si elle est rédigée dans une autre langue que l'anglais);

- le paiement ou la promesse de paiement des taxes prescrites dans un délai de 21 jours (un barème des taxes est annexé au présent document).

Si la demande ne remplit pas les conditions de forme, l'ARIPO invite le déposant à soumettre des corrections dans un délai de deux mois. Si la demande remplit ces conditions, l'Office de l'ARIPO en informe le déposant et l'office de la propriété industrielle de chacun des Etats désignés. Lorsque l'examen quant à la forme s'est révélé satisfaisant, l'Office de l'ARIPO entreprend l'examen quant au fond afin de déterminer si la demande satisfait aux conditions de brevetabilité qui, aux termes du Protocole, sont:

- la nouveauté
- l'activité inventive
- la possibilité d'application industrielle.

Si la demande ne satisfait pas aux conditions de brevetabilité, l'ARIPO invite le déposant à présenter, dans un délai donné, ses observations et, le cas échéant, une demande modifiée. Si le déposant ne répond pas à cette invitation ou si, malgré les observations et les modifications qu'il a présentées, la demande ne remplit toujours pas les conditions de brevetabilité, l'Office de l'ARIPO rejette la demande. Le déposant dispose alors d'un délai de trois mois pour déposer sa demande dans un Etat désigné, où elle sera traitée comme une demande régie par la législation de cet Etat.

La décision de délivrer ou de ne pas délivrer le brevet est communiquée à chaque Etat désigné. Si l'Office de l'ARIPO décide de délivrer le brevet, tout Etat désigné peut, avant l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de notification de la décision de délivrance, envoyer à l'Office une communication écrite lui signalant que s'il délivre le brevet, ce brevet sera sans effet sur son propre territoire pour le motif:

- que l'invention n'est pas brevetable selon les dispositions du Protocole

- que, du fait de la nature de l'invention, un brevet ne peut être enregistré ou délivré ou est sans effet en vertu de la législation de cet Etat.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:	For further details, please contact:	Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à:
Anderson R. Zikonda Director General African Regional Industrial Property Organization (ARIPO) P. O. Box 4228 Harare ZIMBABWE	Anderson R. Zikonda Director General African Regional Industrial Property Organization (ARIPO) PO Box 4228 Harare ZIMBABWE	M. Anderson R. Zikonda Directeur Général African Regional Industrial Property Organization (ARIPO) P.O. Box 4228 Harare ZIMBABWE
Telex: 24063 ARIPO ZW Telefon : 794338/9 Telegramme: ARIPO	Telex: 24063 ARIPO ZW Telephone: 794338/9 Cables: ARIPO	Telex: 24063 ARIPO ZW Téléphone: 794338/9 Cables: ARIPO

GEBÜHRENTABELLE**SCHEDULE OF FEES****BAREME DES TAXES****Patente****Patents****Brevets**

Gebühr	Betrag (USD)	Fee	Amount (US Dollars)	Type de taxes	Montant (dollars des Etats-Unis)
1. Anmeldegebühr	150	1. Application fee	150	1. Taxe de dépôt	150
2. Benennungsgebühr pro benannten Staat	50	2. Designation fee per country desi- gnated	50	2. Taxe de désignation par Etat désigné	50
3. Erteilungs- und Veröffentli- chungsgebühr	250	3. Grant and publication fee	250	3. Taxe de délivrance et de publi- cation	250
4. Jahresgebühr für jeden benann- ten Staat		4. Annual maintenance fee in res- pect of each designated State		4. Taxe annuelle de maintien en vigueur pour chaque Etat désigné	
für das 1. Jahr	40	1st anniversary	40	1 ^{er} anniversaire	40
für das 2. Jahr	50	2nd anniversary	50	2 ^e anniversaire	50
für das 3. Jahr	60	3rd anniversary	60	3 ^e anniversaire	60
für das 4. Jahr	70	4th anniversary	70	4 ^e anniversaire	70
für das 5. Jahr	80	5th anniversary	80	5 ^e anniversaire	80
für das 6. Jahr	90	6th anniversary	90	6 ^e anniversaire	90
für das 7. Jahr	100	7th anniversary	100	7 ^e anniversaire	100
für das 8. Jahr	110	8th anniversary	110	8 ^e anniversaire	110
für das 9. Jahr	120	9th anniversary	120	9 ^e anniversaire	120
für das 10. Jahr	130	10th anniversary	130	10 ^e anniversaire	130
für das 11. Jahr	140	11th anniversary	140	11 ^e anniversaire	140
für das 12. Jahr	150	12th anniversary	150	12 ^e anniversaire	150
für das 13. Jahr	160	13th anniversary	160	13 ^e anniversaire	160
für das 14. Jahr	170	14th anniversary	170	14 ^e anniversaire	170
für das 15. Jahr	180	15th anniversary	180	15 ^e anniversaire	180
Für jedes weitere Jahr weitere 10 USD. Zuschlagsgebühr für verspätete Zahlung der Jahresgebühr: 20 % der jeweiligen Gebühr.		For each year thereafter, an additional USD10. Surcharge for late payment of annual maintenance fee: 20% of the fee specified.		Pour chacune des années sui- vantes, la taxe est majorée de 10 Dollars des Etats-Unis. La surtaxe pour paiement tar- dif d'une taxe annuelle de maintien en vigueur : 20% de la taxe concernée.	
5. Einsicht in das Register	2	5. Consultation of Registers	2	5. Consultation des registres	2
6. Abschriften aus dem Register oder aus den Akten	0,50 pro Seite	6. Request for copies of extracts from Register or from files	0.50 per page	6. Demande de copies d'extraits du registre ou des dossiers	0,50 par page

Gewerbliche Muster und Modelle		Industrial Designs		Dessins et modèles Industriels	
Gebühr	Betrag (USD)	Fee	Amount (US Dollars)	Type de taxes	Montant (dollars des Etats-Unis)
1. Anmeldegebühr	50	1. Application fee	50	1. Taxe de dépôt	50
2. Benennungsgebühr pro benanntes Land	10	2. Designation fee per country designated	10	2. Taxe de désignation par Etat désigné	10
3. Jahresgebühr für jeden benannten Staat		3. Annual maintenance fee in respect of each designated State		3. Taxe annuelle de maintien en vigueur pour chaque Etat désigné	
für das 1. Jahr	10	1st anniversary	10	1 ^{er} anniversaire	10
für das 2. Jahr	12	2nd anniversary	12	2 ^e anniversaire	12
für das 3. Jahr	14	3rd anniversary	14	3 ^e anniversaire	14
für das 4. Jahr	16	4th anniversary	16	4 ^e anniversaire	16
für das 5. Jahr	18	5th anniversary	18	5 ^e anniversaire	18
für das 6. Jahr	20	6th anniversary	20	6 ^e anniversaire	20
für das 7. Jahr	24	7th anniversary	24	7 ^e anniversaire	24
für das 8. Jahr	28	8th anniversary	28	8 ^e anniversaire	28
für das 9. Jahr	32	9th anniversary	32	9 ^e anniversaire	32
für das 10. Jahr	36	10th anniversary	36	10 ^e anniversaire	36
Für jedes weitere Jahr weitere 5 USD.		For each year thereafter, an additional USD5.		Pour chacune des années suivantes, la taxe est majorée de 5 Dollars des Etats-Unis.	